

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

152

LOS AGUIRRE

Maestro JULIA G. DE GONZÁLEZ

Escuela N° 254

Fojas 29

OBSERVACIONES

Elk Lore Argentino

Escuela Nacional

Nº-254-

Cucumán, Diciembre 15 de 1921.

Julia E. de González

Escuela Nacional N° 254.
Los Aguirres. - Gov. de Tucumán)

2

Divinanzas.

Las recoji de varias personas entre ellas: Carmen de Diaz, Neli de L. de Babot, Leona M. de Gramajo, Juana de Ponrales y algunas que cabia la suscrita. En todas ellas se les antepone, *Quiera*.

Largo como un lazo, redondo como cedazo.

El poro.

Loy la redondez del mundo,
Sin mi no puede haber Dios,
Papas, cardenales si,
Pero Pontifices, no!

La letra. O. -

En el campo nace.
Verde se cria
Y en el cabildo le hacen
la corteja.

El bastón de mando.

Alto como mesa, amargo como hiel y dulce como miel.

En blancos pañales nació, en verde me crié y en amarillo me quedé.

El pañal y las uvas

La naranja)

Una casita blanca sin ninguna puerta ni ventana.

El huevo.

Loy emblema de tracción
Y camino haciendo eres.

Mostrándome uso mis oblicuos.

Me parezco al caracol. -

La víbora.

Largo como el pelo no pesa lo que pesa un comino

El humo.

Una señora muy acenorada, con muchos remicudos y ninguna.

fundada

Una negrita cabente que compone a toda la gente

La gallina

Done tu largo yo bongo mi redondo, meneate, meneate, haber si
hacemos algo

La plancha.

Entre al agua que me mofa cubo al fuego que me quemó.

El molero, la uva, el maíz y el que muela.

Qui bor un caminito, corte un patito, cortar lo puede pero rojar
no lo puede.

La sombra.

Qui bor un camino, encuentre una niña mi brazos y al comer
le el corazón se hizo fresco y sedoso.

El cabello.

Cabra sobre tapa corazón de vaca.

La candia.

Vamos a la cama a hacer lo que Dios manda, juntar pelo con
pelo y el peladito en el medio.

La empuñada.

En el campo quita, en la casa lleva, teje que teje la tejedora

Los ojos.

El hacha.

Entre sabanas bordadas

Polchas de carneli

Barro la reina de la infancia

Color de torongil

La cebolla.

Lampas blancas, semillas negras, cuico toro y uva tambora

El papel, la tinta, los dedos, la lapicera

Tengo ninguno de los pies, como a tingo ninguno de cuatro
pies y tingo ninguno de cuatro pies, como a tingo ninguno de
un pie.

El hombre, la vaca y el pasto

No no es plata no es sobre los costureros y verás lo que es.

El platano.

Coro anda, del camino burro el que no adivina

El torongil

Estaba la dama
Levantada en la cama
Vió el galán y le metió
La concha de la uña?

La dama se queja

Del mal que le deja

Metió lo duro en lo blando y lo denso, quedó colgando.

La llave y la puerta.

El oro y la oreja.

Largo gaugroto como el mes de Agosto

El lazo.

Craca que traca, has la petaca.

El ratón.

Lequido de pies y manos.

Levó en la cruz está

Oro es Dios ni sus semejantes

Admira ¿quién será?

El caballo con herida.

Quatro niñas van para Francia, corren y corren y nunca se alcanzan.

Gau.

Las ruedas del coche.

Una mujer se casó

Quien haber tenido un día

Y aún a prisa vivía

Que murió antes de nacer.

Era.

Era para un lado tira para otro las telotas colgando.

El zapallero.

Un platito con pavillanas que de día se recoge y de noche se derrama.

Las estrellas.

Si un hombre lo mataron

Quien culpa murió

Fuero antes que su padre.

Ejes su padre no nació.

Lo enterraron en el vientre de su abuela.

La cual era virgen hasta que su nieto murió.

Abel muerto por Cain.

En medio del cielo estoy
 No soy sol, ni soy estrella
 Ni la misma luna bella.
 ¿Quién fue quien soy?
 En el campo verde queaudo
 Sep la cara cullebreando.
 El que lo hace no es para él, el que lo compra no lo usa y el que
 lo usa no lo ve.

La letra C.

La cuerba.

El ataud.

O
 En medio de pulios vengo.
 Visitando a los enfermos.
 Que adivinen los discretos.
 Pues no son los sacramentos.
 Ningui, ningui esta colgando.
 Ningui, ningui esta mirando.
 Ningui, ningui se cagera
 Ningui, ningui lo conuiera.
 Qui para el mercado.
 Vender una finta bella.
 Cuando volvi a mi casa.
 Hore con ella.

La suema.

La carne y el gato.

La cebolla.

En aquel monte cercano.
 Esta un fraile franciscano
 Encue dientes fue come.
 Encue barbas fue es hombre.

El chivelo.

Una penora muy asuorada.
 Que movida por su interes.
 Para hacerte abail la boca.
 Quiero le abien los bies.

La tipera.

Verde fue mi nacimiento.
 I cobrado mi vivir
 Negra me estoy poniendo.
 Cuando me quiero morir
 Largo languero.
 Martin caballero.

La mora.

Capa colorada

I vestido negro

Fu por un arenal

Vihe una dama morena

Le cubiere tantas venas

Que la hize vomitar arena.

Nació de lo más humilde

Se remonto tanto el vuelo

Que tomó mejor asiento

Que jenerito en los cielos

Verde se la come, madura ya no

De aguilas es la figura

En traje de religiosa

Los maniatos son de oro

de vaca la cabeza.

Lo que más me maravilla

Que entre diversos animales

diversos avejillas

Es la unica que tiene

Dientes en la fantonilla.

Con nombre de varón naci quando a la edad entré
en mujer me convertí.

De perdes estirna naci, blanca como el algodón, no
es comida ni bebida y la buscan con prision

La grana.

Dentro de aquella casa blanca

Se engo una flor amarilla

que se le puede regalar

La rueda de castilla

Uy pobre en la puebrera

Humilde y conetante esta

El que se mato en la cruz

Dirinen; quien era

El tizon

La pura de higo

La corona de espigas

La doca.

La langosta

La flor.

El huevo.

El caballo.

La Blanca fui
Después nació
Dugues y mariguera
Cándida de mi
La sal.
Mamador, mamador, sin ningún hocón

El cielo
Bronco de bronce, flor de plata y fruta de oro.

El mirango.
Un gouché churipudo en la cintura atado

El tamal
Solísico tiene un hijo
El otro no tiene alas ni tiene pico

El hijo de Solísico
Tiene alas y tiene pico

El huevo.
Por el que va volando

Un plumero ni corazón
Al vivo le da sustento
Y al muerto consuelación

La abeja
Blanca como la nieve

Negra como el azabache

Habla y no tiene boca

Se cambia en tenerle

Conto.
Cincuenta genico solitarios

De quince en un pueblo están

Cincuenta de otros piden aux.

Los otros cinco piden pan

El marro.

Entre dos paques blancos

Hay una flor encarnada

Que se la puede presentar

Al gran rey de Granada.

La granada.

Viciada en un balcón. Una preciosa clama. Sube al
hacer recalon y veras como se llaman.

Viciada

Vuela sin alas. Silba sin boca, agita sin manos. Si me lo ves
ni lo tocas.

El viento.

Julia P. de González

5

Escuela Nacional N.º 254.
Los Aguirres Prov. de Tucumán
Refranes.

Dime con quien andas y te diré quien eres.
Quien a mal árbol se anima, mala sombra recibe.
Quien mal anda mal acaba.
Como es tu vida es tu muerte.
Quien a hierro mata a hierro muere.
En boca del mentiroso lo cierto se hace dudoso.
En río revuelto ganancia del pecador.
El pez por su boca muere.
El que huerda no hurta.
Lo que es moda no es incomoda.
Lo que se usa no se excusa.
El agua vieja no entra en jarra.
El que nació para médico nunca será para real.
El que pierde el pelo pero no las mañas.
Solo tuvieron aunque le quemaron el pelo.
Chanco limpio nunca se gorda.
Que cabe el chauchito de freno, ni el zurri de guardamonte.
Que cabe el burro de caamelo nunca fue confitero.
Que calor con tanto viento, estando la mar serena.
Habiendo tanta carne suada los perros andan muertos de hambre.
Lo que el agua da el agua lo lleva.
El amor y el melón por el olor se conocen.
Las vitloras por la pavorona se encuentran.
En boca cerrada no entran moscas.
Quien mucho habla mucho gerra.
Quien mucho abarca poco aprieta.
Algo le huerda por eso brinca.
El que tiene tela de pajá, tiene miedo que se le que-
me.

No se mira la cola que arrastra.
La papa en el ojo propio no se lava, pero en el ajeno sí.
Albó que cuerdo tonto es imposible enderezarlo.
Cechó las puertas por las ventanas.
Mas fácil es que entre un camello por el ojo de una aguja que
un río en el reino de los cielos.
El que nace barbigón es al modo que lo faguen.
No hay edificado que se huela, ni tanto que se conozcan.
Los niños y los locos dicen siempre la verdad.
Quien de Roma se acuerda pronto acoma.
Lo que no quieras para ti no lo desees para los demás.
Quien con fuego juega quemarse quiere.
Al comediante, ni el entremés nunca sale bien.
A donde va Vicente? Al ruido de la gente.
Quien habla de la perra, comersela quiere.
En el país de los ciegos el tuerto es rey.
Al que mucho aspira algo alcanza.
Con paciencia se llega al cielo.
Quien es tu mejor amigo es tu mayor enemigo.
Haz el bien y no mires a quien.
Que tu izquierda no sepa lo que hace tu derecha.
Quien bien boca llega a Roma.
Al que se levanta tarde no oye misa ni compra carne.
A falta de pan las tortas son buenas.
No por mucho madurar amanece más temprano.
No todo lo que relumbra es oro.
Al estirador de cuerri nunca.
Al pobre avaro, hijo prodigo.
Quien siembra recoge.
Al que espera desespera.
Al que no llora no mama.
Mas viejo que Matagorda.
Crece un ojo de lince.
Mas vale tarde que nunca.
Al que se muere se estira y de este mundo se retira.

Una madre es para cien hijos y cien hijos no son para una madre.

Lengua de víbora.

Cháven anda en un bochinche que espere que lo linchen
Aue más quiere el zape que lo echen al agua.

Corazón badiro, lengua no ayuda.

Como charcho para los caráos.

Verdes están los uvas dijo el zorro cuando no las pudo comer.

El que ríe al último ríe mejor.

La manzana a la lengua se la siente.

Perro que ladra no muerde.

El saber no ocupa lugar

Como va a cantar al agua que al fin se rompió.

Cuando la seca es larga no hay matiero que no caiga

El río ríe del conso y el conso de su trabajo

No la hagas y no la temas

Equa el hambre no hay fanturo.

Lo que se hace con la mano no se bona con el coño

Hombre prevenido nunca es vencido

El que calla otorga

El que le quepa el rayo que se lo ponga.

No es mullán que un viento lino

La cabra hía al monte

Equ para los hambres para mañana

Como corrido sabe el portillo.

El buey solo bien se lame.

Reducir en el desierto, sermón perdido

En la casa del hueso, el cuchillo es mangullero.

Dijo que no me corazón que no siente

De tal palo tal astilla.

A la sombra de un dicho hace suerte un desgraciado

Julia P. de Ponzales

Escuela Nacional N° 254
Los Aguirres Prov. de Tucumán

7

Relaciones.

Las personas que me informaron fueron las siguientes:
Severa M. de Gamajo 51 años. - Rosario de Herrera 63 años
Benita S. de Gomez. 63 años. - Nicolás Castillo 70 años.

Yo soy como la accituna
Pretendiente al olivar
Por poco que vos me quieras
Jamás te sabré olvidar.

— En la puerta de mi casa.

Cuyo una planta de meloncillo
Para que vengas fruitando.
Muchacho sin calzoncillos.

Anda y dile a tu madre.
Que te metá en un fanalito
Que te eche luego la llave
Que ya no te necesito.

Las estrellas del cielo
Forman bandera imperial
Mi corazón por el tuyo
El tuyo no se por cual.

Veis aquella nube negra
Que viene cubriendo el sol
Allí te traigo retró toda
Prenda de mi corazón.

Veis aquella nube blanca
Batida con una caña
Ely que histe queda el hombre
Buscando la mujer lo engaña

Fui pasando por tu casa
Me tirastes con una piedrita
No me tires con piedritas

Quírame con tus amores
Meir que te quiero mucho y delirio.

De que tienes que llorar
De que tienes que quejarte
Si habiendo nacido libre
Alguna te mandó cautivarle

Cuantas vueltas dará el agua.
Para cubrarse en la mar
Las mismas te he de dar yo.
Para principiante a amar.

La naranja nació verde
Y el tiempo la maduró
Mi corazón nació libre
Y el tuyo lo cautivó

La naranja nació verde
Y el limón de color caía
Como quieres que te quiera
Si tu corazón me engaña.

Tes aquella nube negra
Que no llueve ni gota
Ni me tiene los cueros
Como trapo en la batea.

Tes aquella nube negra
Que viene cubriendo el sol
Como piérolas que te olvide
Prenda de mi corazón.

Las arañas sponjosas
Que en el techo hacen sus nidos
Goditas ellas me pican
Si govolviera contigo.

En la puerta de mi casa
Beugo un arco de esperanza
Cada vez que entro y salgo
Cus ojos me echan mudanzas.

Cuando pasaré por tus puertas

Me trastes con un limón
 El limón cayó en el suelo
 Y el zumo en mi corazón.

El anillo que me distes
 Fue de vidrio y se quebró
 El amor que yo te tuve
 Fue de agua y se desvaneció.

El anillo que me distes
 Lo tiré dentro de un pozo
 Para que quierá anillo
 De muchacho muerto.

El pañuelo que me distes
 Con el miso fueron dos.
 Para secarme los ojos.
 Tanto llorar por vos.

Para que me des pañuelo
 Con puntas para llorar
 Sabiendo que soy ciego
 Y nunca te he de olvidar.

Una moza me enamora
 Una tísica me da pena
 Una acgrita me tiene
 Entre grillos y cascavas.

El pañuelo que me distes
 Fue bordado en cuatro puntas
 Cada vez que lo ves
 Cielo y tierra se me juntan.

Con la falda de aquel cerro
 Tengo mi journal escondido
 Para quitarte la vida
 Y no te casas conmigo.

En mis tiempos cuando mozo
 Cuando soltero vivía
 Las penas y los trabajos
 Como agua me los bebía.

Me muerdo está en la mano
Y estoy en la cabeza
Con el rosario en las manos
Indicándole a Dios que muera.

Ya me voy a retirar
Ya me están aguardando
Si me tardas sólo poquito
Me voy y se me estarán enojando.

En el fondo de aquel mar
Suspiraba una ballena
Y el suspiro decía
El que tiene amor tiene pena.

Me gusta la vida verde
Porque es color esperanza
Mientras tanto me quieres
No me tengas desconfianza

La cara de San José
Es mi más caro florero.
Mas mi prendita querida
Se ha ido y no parece.

Julia T. de González

Los Agüines, Prov. de Tucumán

Canções populares.

Cataluña

Estaba Cataluña
Leñado bajo un laurel
Gonando los pies al fresco
Cruando las aguas coner.
En esto pasó un solado
Que hizo detener
Detente mi buen soldado
Que una pregunta le haré
No lo ha visto a mi marido
En la guerra alguna vez?
No señor no le he visto
Ni sé que penas tendrá
Mi marido es alto y rubio
Con el hablar muy cortés
Con el puno de la espada.
Llevará pañuelo francés
Que le torolé cuando niña
Cuando niña le torolé.
Buena señora yo creo.
Por las penas que le da
Que a su marido le mataron
En casa de Juana
Siete años lo he esperado.
Y dos siete esperaré
Si a los catorce viene
Yo de monja me entraré
A mis dos hijos parvies
A la patria los daré.

A mis dos hijas mujeres
Comigo las llevaré.
Cataluña Cataluña
Dulce nombre de mujer
Que estando con tu marido
No lo puedas conocer.

Santo de Petrona

Señorita me manda mamá
Que la venga a visitar
También a convidar.
A un baile con comilona.
Que es el santo de Petrona
Que piensan festejar
Que no deje de llevar
Botiforra y bardina
También a la vecina
Que la puede convidar
Que no vaya a fallar
Que lo pide, Ma Ramona
Que le em bristernucata grande
Pa acostar los chiquilines
También unos botines
Lamitata que está en patas
Porque sea una algarator
Que de noche no a ve
Unas medias pa José

Y un chupá pa mi tata.
Pues te embrieste un mento grande
Canulér á maiz pa el loco.
Pues el que hay pa ser muy loco
En la casa ni pa un dicente
Una collera de vaca
Ez qui se peñit la gente.

El ingrato

Pues te has chudo laza y como
Pues yo me muero por vos
No pinto que yo me muero
Por otro mejor que vos

Antes cuando te querias
Poras una flor morada
Aora que no te quiero
Poras un cola pelada.

No pinto que yo te quise
Por una penitencia o do
Ser por tutta la vida
No me lo permita mi Dios

No importa que te vayas
Que de mi no te acuerdes
No ha de ser el bñer con
Pues del camino se vuelve.

Nochimo a me lo ha engañado
Creyendo que lo voy a rogar
No sabe el pobre tonto
Pues no respá en lugar.

Triolo

Ya la época se ha concluido

Bu que te quise y te amé
Inocente te entregué
Mi amor por inadvertida
Hoy mi pecho resuelto
Y con sobrada razón
No siento mi corazón
Ni amor ni odio para vos
Que pido para los dos
La eterna separación.

Ya libre de esclavitud
De las cadenas de amor
Hoy viviremos mejor
Uno y otro separados
Tanquiere triste y alegado
Mi vida la pasaré
Si me miras te veré
Con muchísimo content.
Tanque ningun acatamiento
Como todos te hablaré

Segue pues tu inclinación
Y tu triana por fin
Pues yo requiero la mía
Fundada con más razón
En mala comprobación
Del obrar con fallibilidad
Aleja la casualidad
Del tiempo que nos separa
Que cada cual buscare
Su mejor comodidad.

Busca otro de tu agrado
Pues enamorado te sentas
Hoy mi pecho ya no intenta

Jamás estar a tu lado
 En lo pasado, pasado
 Que me ardió fantasía
 Que vivir en la hipocresía
 De un amor que está fingido
 Que al haberte conocido
 Mil veces maldeciré
 A la sombra de una tuerca
 Bajo una tuerca cerca de un río
 A la caída de la oración
 Queraba un poco, gesto de frío
 La camiseta hecha jiron
 Las manos blancas bien perfiladas
 Bien se conoce lo que pasó
 Que una suerte bien desgraciada
 Último extremo lo construyó
 Dorada ruina, ricos pañales
 Hogar y madre que me adoró
 Por mis caprichos gasté caudales.
 Como murmurar de hambre cachoy.
 Y mis amigos inconsecuentes
 Con los cuotes gasté mi caudal
 Hoy me miran y me desprecian
 Y hasta sus puertas mandan cerrar.
 Me llaman loco, loco Dios mío
 Fue la suerte mi situación
 Como este mundo, que haigo afrio
 Han desgranado mi corazón

Vidalita

Tuve una palomita Vidalita
 Que gozaba que
 Tuve una palomita Vidalita
 Que gozaba.
 Me dejó solita Vidalita

Se voló y se fue
 Me dejó solita Vidalita
 Se voló y se fue

Era chiquitita Vidalita
 Cuando la encontré
 Queraba vivita Vidalita
 Que me enamore

La traje a mi rancho Vidalita
 La abrigué.
 Y en su piquito aseo Vidalita
 Un beso estampé

Todos los días Vidalita
 De comer le daba
 Llamame querida Vidalita
 Me lo demostraba

Cuando ya salía Vidalita
 Bien me recordaba
 Ella se decía Vidalita
 Amándonos el día.

Una mañana Vidalita
 Cuando desperté
 No la hallé a la izquierda Vidalita
 Se voló y se fue.

La pesterquita
 Tengo una pesterquita
 Para ir guardando
 Las penas y pesares
 Que me va dando.
 Pero algún día, pero algún día

abrió la petagüita
y la halló vacía
La halló vacía

Entre las corbujas
Entre corbujas verdes
Las que las rojas
Volaban en acentos
Dándose quejas
Se decían
Y se decían
Que solo con la muerte
Se solidarian
Se solidarian.

Vidalita
Humora portena
Vidalita
Porta fiel parisi
Lo le entregaba
Vidalita
Mi corazón.

Cuando me aparto
Vidalita
Nunca de tu lado
Porque tú eres
Vidalita
Hoy mi ciego amado

Y me encuentro triste
Vidalita
Triste y desolado
Al vivir muy lejos
Vidalita

Y tan apartado

Y si fuera mi vida
Vidalita
Y si fuera mi calma
Y si fuera el encanto
Vidalita
Que hubiera mi alma

Desque yo hubiera
Vidalita
Tus dulces amores
Y si fueran míos
Vidalita
Eus quato feriores

Ay portena amada
Vidalita
Amame te heido
Gorgie per tu e claro
Vidalita
Vengo decidido

Pues yo lo pido
Vidalita
Imitando siempre
Yo a ti lo pido
Vidalita
Vente coneciente.

Mas si no me desleñas
Vidalita
Y vuelves tus ojos
Vente chilenito
Vidalita

Escudra de abrigos

El adversario 11

Escudra de chileno
Vidalita

En sus pensamientos
Una buena lista
Vidalita
De sus desengaños

Como amante de
Vidalita

Si no puedes amar

Tranquil chileno

Vidalita

Que quiera adorar

Para los porteros

Vidalita

Por el mi amor

Porque en Buenos Aires

Vidalita

Sola lo mejor

Después no puedo

Vidalita

Volante a ti

Porque me te pierdo

Vidalita

¿Que sea de mi?

De los porteros

Vidalita

Almas contrarias

En un mal amor

Vidalita

Vidalitas y cantos de
carneval.

Por esta calle a lo largo

Quiero que me hable mal

Con un cuchillo de palo

Quiero que se contara

Palo y chatchal

Palo y chatchal

A mi vidita

La ando buscando

Para la puedo encontrar

Reciba mi vidita

Quiero que la sepa a encontrar

Los cantitos que le traigo

En los cantos de carnaval

Palo y chatchal

Palo y chatchal

Porque me han traído

Para verme llorar

Por esta calle a lo largo

Quiero mis ojos de cantar

Porque me andan buscando

Que me han de matar

Palo y chatchal

Palo y nogal

Para eso me has traído

Para verme llorar

Julia S. de González

12

Escuela Nacional N° 254 -
Los Agüines - Prov. de Tucumán
Dichos y conciertos

Un diablo se cayó al fuego
Y otro diablo lo sacó
Y otro diablo que vino
De dijo como diablo se cayó

Hasta capita que toco
Cucue boca pade hallar
Solo los ojos le faltan
Para agustarse a llorar

Yo tenía un lindo sombrero
Cacha no conocía
Cuando no tenía sombrero
De corbata me servía

Debajo un ^{coposo} ~~caposo~~ pino
Enste me tiene a pensar
Como el pino era tan hermoso
De producción a deshojar

Una camisa se me ha herido
Por sercos de reales.
No tanto por la camisa
Dijo por los animales

Don el pino es más alto
Vesente una golondrina
Don el pino estaba sangre
Don las alas se batía
Pensus pusparos decía
Bien haya sea el escudero
Don la golondrina que escucha

Que se llama es la alija.
Machucada en el mortero
Se me cubre a la cabeza
Como se fuera sombrero.

Se dicho que tu dices
Que ese dicho he dicho y
Se dicho y no he dicho
Porque si yo lo hubiera dicho
Estaria muy bien dicho
Por habulo dicho y...

Yo vi venir una nube
Sobre el nubado bramando
Faltó me quedó pensando
Lo que era mi juventud

Batacumba catacumba
Que es aquello que os ilumina
Debajo de la mesa
Si fuera la marquesa
Se estaría la cabeza

Planta de api
Planta de tomate
Donde estará mi negro
Comiendo mate por julio

Con una cuchillita ornada
Que me regaló mi canchanda.

Somos hijos de San Antonio

La naranja se parecía
De la sala al comedor
Nome fíes con cuchillo
Que me da mucho dolor
Círame con tus gelos
Que con su dulce muer
Me haga a este celito
Sabido querer y amar.

Una vez seremos tío.
Eres palacios de un inglés
El inglés tío la espada
Tomó cuarenta y dos.

El día que yo nací
Nacieron todas las flores.
En la pila del bautismo
Bautizaron los señores.

Recibe Ud. Señorita
Leontadita donde está
La escencia botón de rosa
Que acaba de reventar.

Santa Rosa de Lima
Eres cosa te pido
Salvación de mi alma
Plato y marido.

Las mujeres son del diablo
Parientes del gran demonio
Destro lo racionero

Julia C. de Gonzalez

Escuela Nacional N.º 254

Los Aguirres Grov de Cucumán.

Cantos religiosos.

Lo niño que visitan los peregrinos cantan en ellos que trasciende al
 mundo que he podido recoger

Del árbol nació la rama.
 De la rama nació la flor
 De la flor nació María
 Y de María el Redentor.
 Nombre de Dios comenzaremos
 Por aquel que tiene gracia
 Dándole Maman guacoso
 Amé falta la gracia.
 Si has de ver atento
 A lo que yo digo
 Cantaré la repleta
 Del niño perdido

Señora yo he visto un niño
 Mas hermoso que el Sol bello
 Yo dire que tiene frío
 Porque el pobre anda en cueros.
 Dale que cubrir
 De abrigará
 Porque en esta tierra
 Ya no hay caridad

Contó el niño y se reñó
 La mujer le preguntó:
 De me niño de donde eres
 De que punto, de que tierras
 El niño respondió por de lejanas tierras
 Me perdí en los cielos
 Yo baje a la tierra.

Donde se vió el Señor
 Para salir de nidad
 Baila, Baila en Belén
 Que ha nacido el niño
 Que ha nacido el rey.
 Santo, Santo es:

Al pueblo, al pueblo mortales
 Vamos hoy al pueblo adorar.
 Lo mas dulce que tienen los cielos
 De Jesús la divina beldad.
 Como vienen los buenos pastores
 Como vienen de brío a adorar
 Exultando en gozo adorable
 Su rebaño delante se van.

Ahí viene la vaca
 Por el callejón
 Vagando la leche
 Para el niño Dios

San José y la Virgen
 Y Santa Isabel
 Salen por las calles
 De Jerusalén
 Buscando huérfanos
 Para el niño Dios
 Buscando huérfanos
 Para el niño Dios

El niño Dios se ha perdido
 La Virgen lo busca buscando
 Por acá fuera llorando
 Gloria en el cielo a Dios.

En Belén acaba
Jesús de nacer
Varios pastorellos
Varios en Belén
A adorar al niño
Nacido recién
A adorar al niño
Nacido recién

¡Mi viene la negra
Por el callejón
Imitando pastiles
Para el niño Dios.

Este niño lindo
Pequeño de coral
Jesús de estrellas
Que alumbró en el mar.
Está en el pesebre
Nacido recién
Se embalsamó de frío
Para mucho bien.

En el día del tránsito acostumbraban antes sacar a los
niños vestidos de angelitos, que quedaban de cara en cruz
cantaban:

¡Bor sale María
Más linda que el sol
Dando luz al día
Con sus ropas blancas.
¡Vé, vé, María.

Tan linda la paloma
Que está en el palomar
Más linda es el padre

Que está de guardando
 Pre, Pre, Maria
 Que linda esta palma
 Que esta en el palmar
 Que linda es el alma
 Que se ha de salvar
 Pre, Pre, Maria

Suban, suban los angelitos
 Suban, suban con las palmas
 Suban, suban a Maria
 Que se espere ya la llama.
 Ya la llama, ya la llama
 Para ser ya coronada.
 A la celestial reina
 De Dios madre muy amada
 Pre, Pre, Maria.
 Manuelito me llamo'
 Me llamo a su rigel
 Dejare todo en el mundo
 Y me ire con él.
 Pre, Pre, Maria.

Julia G. de González

hara despues el lbo. Esta forma continua el juego.

Chirunflin Chirunflau.

En medio de un círculo esta una niña haciendole que tomar al go con las manos, a la cual se llama niña cca. (Es un juego de niñas que las acompañan cantando) Entre esta y las del círculo se desarrollan el siguiente diálogo.

- N. A donde va la niña boca, chirunflin, chirunflau.
N. b. A recoger violetas chirunflin, chirunflau.
N. Ay si te ve el diablo chirunflin, chirunflau.
N. b. Le haré los cuatro cuernos chirunflin, chirunflau (Hace el ademán)
N. Ay si te ve la diabla chirunflin, chirunflau.
N. b. Le haré los cuatro palos chirunflin, chirunflau (Hace el ademán)
N. Hay si te ve la reina chirunflin, chirunflau.
N. b. Le haré la corteza chirunflin, chirunflau. (Hace el movimiento)
N. Ay si te ve el rey, chirunflin, chirunflau.
N. b. Le haré la reventación chirunflin, chirunflau (Se acompaña con un movimiento).

Entonces las niñas del grupo tratan de tomar la g la que se hace Jomero, hence el papel de Niña boca y esta forma sigue el juego.

Mantantero. Liróla.

Una niña hace de madre de todo un grupo que se forman tomando de las manos de ella y ella se el medio. Del otro lado una sola niña que hace las veces de suicido del rey.

El juego consiste principalmente en el canto de una y tres.

- E. May bucu día mi reñona mantantero liróla
N. Que queria mi reñona mantantero liróla
E. Y queria a una de sus hijas mantantero liróla
N. A cual de ellas la queria mantantero liróla
E. Y queria a Juana mantantero liróla (Nombrar a cualquiera de las niñas que juegan.)
N. De que oficio la pondremos mantantero liróla
E. La pondremos de costurera mantantero liróla.
N. De que oficio se le agrada mantantero liróla

Juegos infantiles El zapatero

(Es un juego que se desarrolla acompañado de canto.) Un niño o niña está a un lado sentado, haciendo que golpeen algo. Varias niñas pasan por su frente y el zapatero les dice:

- N. Niñas hermosas para donde van.
Z. Gran zapatero vamos a pasear.
N. Niñas hermosas los zapatos comprar.
Z. Gran zapatero Ud. los comprará.
N. Niñas hermosas cuánto pagarán.
Z. Gran zapatero cinco pesos más.
N. Niñas hermosas un besito y nada más.

Al decir esto el zapatero, las niñas corren y él trata de coger una, que una vez tomada, hará nuevamente de zapatero y así continuar.

El lobito

Un niño o niña hace de lobo y en un extremo, algo oculto se hace que apilar algo. Mientras tanto las niñas (que representan los corderitos) tomadas de la mano vienen en dirección al lobo cantando: Que lindo parecer se hacía cuando el lobo está durmiendo. Que lindo está... De pronto lo ven al lobo y le dicen:

- N. ¿Que estás haciendo lobito?
L. Apilando mi cuchillito.
N. ¿Para qué?
L. Para matar mi corderito.
N. ¿Que se hizo?
L. Me robó azuquita y gubita.
N. Matalo por picarón y ladrón.

Al decir esto todas corren y el lobo trata de tomar una que se

(El enviado dice el oficio que quiere y la madre le consultó a la vez, solicitada y esta contesta si le gusta o no.)

E. Da pondremos de reina mantanlén lirlá

N. Este oficio si le agrada mantanlén lirlá (Vase la niña y luego juntamente con el enviado, empiezan de nuevo el canto hasta que se llevan a ese bando todas las niñas y allí termina)

Don Juan de las Casas Blancas.

Se forma un semicírculo de niñas tomadas de las manos y la de un extremo le dice al del otro:

P. - Don Juan de las Casas Blancas.

P. - ¿Manda su Señoría

P. - Cuantos panes hoguen el horno.

P. - Veinte y cinco y un quemado

P. - ¿Cuanto lo quemó?

P. - El perrito Judit.

P. - ¿Porque lo picó y lo ladró?

Dicho esto la niña que habla primer para correr hacia el otro extremo y la niña que sigue, quedando esta mirando para el lado opuesto y con los brazos cruzados.

El juego continúa en esta forma hasta que todas las niñas excepto la de los extremos quedan en la forma ya descrita, es decir formando una cadena y entonces las de los extremos tiran hasta que se corte, allí termina.

El angel y el diablo

(Se juegan indistintamente los niños y las niñas.)

Varias niñas están sentadas cerca del grupo hace de una o de jardín, pues cada niña representa una flor cuyo nombre lo pone tan sola ella y la dice. Dos niñas fuera del grupo representan una al angel y otra al diablo se tira primero al angel y golpea las manos.

D. ¿Quién anda?

A. - El angel

D. - ¿Que busca?

A. Una flor.

D. ¿Una flor?

A. Dianela. Si hay alguna niña que represente a esta flor se va con el angel, y luego le toca el turno al diablo. Se desarrolla un diálogo igual y si ha adquirido el nombre de una niña se la lleva y si no vale esto como lo hizo el angel. En esta forma se continuará hasta terminar con las flores del jardín y si el angel se lleva mas flores él gana o en caso contrario el diablo.

La paja escondida.

Varias niñas desfilan de contar hasta diez o veinte o en fin decir palabras convencionales terminare por ser la que tenga el número diez o etc. la elegida para secondear un panuelo y al que las demás tratarán de encontrarlo. Todas se retiran y queda la niña sola para ponerlo en un lugar seguro y des. Plies de lo cual dice a las otras, ¡Ya está! Las niñas buscan y ella les dice si o no se acercan al lugar donde está escondido y si por el contrario andan cerca, caliente, caliente me quemé etc. hasta que la que lo encuentra las con a las demás preguntadas con el panuelo hasta que lleguen al lugar que de antemano eligen como carpeta.

La mamilla.

Juegan entre varios niños o niñas y consiste en contar primero la que los va, a correr a las demás y designar un sitio para carpeta. Las niñas corren y si se ven perseguidas por la otra niña tratan de refugiarse en la carpeta donde la otra no podría tomarlas y si en caso contrario la toma a alguna esta las correrá a las demás y la niña anterior irá a formar parte del grupo.

Las bolillas

Es un juego de varones. Se hace un triángulo y en el colocan las bolillas, cuyo número será mayor cuando sean los jugadores más o bien cuando las apuestas sean hechas de varias bolillas.

Seus desde una funden parao tanta seis, siete o más. No rean
 un lugar distante del triángulo mas tres o cuatro metros donde se
 bararán los jugadores al arrojar su bolilla a la que dan el nom-
 bre de primera. Oian en orden el que tiro primero en una vez, y des-
 pués segundo, luego tercero y último hasta que le vuelve a to-
 dar el turno de ser primero. A veces hablan y convienen que el tiro
 vale y el que cae los bolillos fuera del triángulo con pena él,
 pero los que quedan de la raya no. Si tiro la desgracia de que
 la primera quede en el triángulo, pagará una por ello y lo
 sacará y ya no podrá tener derecho a la segunda tirada que lo
 hacen desde el lugar que se paró la bolilla al ser arrojada des-
 de el tiro. En esta segunda tirada tira primero el que saco
 desde el tiro y luego el que está mas distante hasta que si
 este no saca nada des tira a los mas cercanos al triángulo. Pue-
 den hacer carambolas es decir pegarle a la bolilla que estamos
 sacando para alejarla a esta y acercar la suya mas. En este
 tiro lo hacen chapuscando a la bolilla con el pulgar y afir-
 mando la mano en el suelo o en la rodilla. Si en uno
 de este tiro saca bolillas del triángulo y quedan algunas
 en el tiro por segunda vez y se volvió a sacar por tercero
 etc. pero los otros ya vuelven al tiro aunque el compañero
 dejó algunas. Vuelven a sacar y así continúa el juego.

La mancha.

Juegan entre varios niños cuentan uno es el designado para
 cubrir a los demás los cuales al verse bese pidos tratan de
 refugiarse en la caseta. Al que lo toca tiene que seguir
 corriendo a los demás y el anterior corre junto con los otros.

La escondida

Lo juegan indistintamente los niños y las niñas.
 Una es la designada para buscar a los demás que se esconden
 en distintos lugares y una vez que la anterior los busca tratan
 de llegar a la caseta sin ser vistos pues la primera que re-
 ga sea en su escondite o en el camino para la que la recuella.

para que este caso salve todas las demás y vuelva a comenzar el juego.

El charqui gordo.

Muchas niñas tomadas de las manos forman un círculo mientras las niñas quedan una a dentro y otra fuera de él. La del centro pregunta a la otra: ¿Quieres comer charqui? La otra contesta: Si, ¿Por qué o flaco? Dice la anterior: Por lo que responde la otra niña! La anterior: ¿Cómo me se puede? La otra niña la pone para cogerla y las del círculo se lo impiden levantando los brazos cuando quiere sacar la primera y burlándose cuando quiere hacerlo la segunda. Cuando la segunda la ha tomado por fin a la primera estas niñas, dando un salto de contento, se sacan entre ellas dos y comienzan nuevamente el juego.

La torre en guardia.

Es un juego cantado. Se dispone en la siguiente forma. Dos niñas tomadas de las manos representan la torre. Una niña colocada a una distancia de la torre representa al rey, dueño de la torre al que custodiarán dos o cuatro vasallos. Otras tantas niñas se toman de las manos y van y vuelven hacia la torre diciendo:

N. La torre en guardia, la torre en guardia, la vamos a destruir

E. Pues yo no temo, pues yo no temo, ni a ti ni a tus soldados.

N. Me iré a quejar, me iré a quejar al gran Rey de Borbón.

E. Vete a quejar, vete a quejar al gran Rey de Borbón.

(Van y las niñas se colocan frente del rey y dicen: Mi rey, mi príncipe.

R. Rey, Mi capitán, mi coronel, que es lo que pide el d.

N. Lo que yo pido, lo que yo pido es una de nuestras guardias.

R. Para qué pides, para qué pides una de mis guardias.

N. Qúete la pido, qúete la pido para destruir la torre.

R. Vayan mis guardias, vayan mis guardias a destruir la torre. (Se dirigen todas las niñas a la torre y se tratan de destruir hacen

las a las niñas que cueñen las manos, estas se resisten, pero como las otras son en número mucho mayor, consiguen deslucirlo y se terminan el juego.

Perse mi sin, perse mi con.

Se disponen de la manera siguiente: Dos niñas se toman de las manos dando el pecho, y se colocan a la distancia. Las demás niñas se van colocando una detrás de otra formando de la cintura de la exterior. (Se juegan cantando)
N. A la ribera, a la ribera del amor, Por aquello pasará y una niña se irá. Esa niña cual sea la de adelante o la de atrás.

I. D. La de adelante corre mucho y la de atrás se quedará.

Perse mi sin, perse mi con.

Se suelta la niña de atrás que cobra tomándola de la cintura a la niña que ella quiere. Luego vuelven a abrazar hasta que se hayan colocado unas y otras lados de las dos niñas, todas las otras y echo este truco un bando y otro y será el ganador el que haga venir hacia su lado el grupo contrario.

H. V. J. R. L. Ll. M. A.

Varias niñas forman un círculo y una queda en el medio (juegan cantando) C. En el pardin de hilera. Son maravillas con Una que está en el medio hija del capitán, librinia de buce des. Soldados con caballos retiene al cuartel. (Se abre el círculo)
N. (Saliedo del círculo) (Ya me voy retirando ya me retiraré A buscarlo a Antonio, que está en el cuartel H. V. J. R. L. Ll. M. A. y si tu no me quieres otra amiga me guiará. Las otras tratan de tomársela y la que lo obtiene pasa al centro y vuelve a comenzar el juego.

Hilo de oro, hilo de plata

Varias niñas se toman de las manos formando una hilera y una niña va ganando y representa al pastor del rey (Se de-

canolla cantando). El Pastor - Baila orobito y plata como el angel
San Gabriel y me dijo una mujer que todas las niñas.

N. De las tengo, no las tengo y las sabe mantener, con el Juan
que Dios me ha dado, lo dan como yo también.

P. Ya me voy muy enojado para el palacio del rey, a buscar a la
reina y al hijo del rey también.

N. Vuelve, vuelve, pastorcillo, como seas tres descosidos, de las hijas
que tengo la mejor se la daré.

P. Esto llevo y esta haigo honesta y gran mujer que en
mi vida es como rosa, en flor como clavel (Vase con la niña)

Vuelve luego solo y comienza el juego de nuevo.

En el puente de Savallon.

Forman varias niñas una rueda de dando a una en el cen-
tro. Tanto la del centro como las de la rueda cantan y bailan
diciendo lo siguiente: En el puente de Savallon

Coctas bailan y yo también

Se callan las de la rueda y la del centro dice: Hacen así, hacen
los zapateros, hacen así, así me gusta a mí. (Hacer esto imita
al zapatero. Las de la rueda imitando responden lo mismo
que ha hecho la niña del centro. Luego va imitando todos los ofe-
cios, el caminar de las niñas, el modo de arreglarse los bigotes de los
caballeros y las de la rueda van ejecutando los mismos movimien-
tos y cantando lo mismo que lo que canta la niña del centro.

La proxima

La juegan los varones con piedritas. Juegan entre dos o tres
niños. Lanza las piedritas que quieren. Empezan uno por acer-
modarlas en la mano y luego las tira para arriba y las reci-
be con el resco de la mano, luego las vuelve a tirar y las baraja.
Supongamos que juegan entre dos y han parado cuatro
coida uno. De las ocho piedritas solo ha barajado cuatro
las otras cuatro las levanta tirando una hacia arriba
y mientras la piedrita se eleva el trata de recoger las que pue-
den y con ellas en la mano barajarla a la anterior. Si los levanta

a lotas en la próxima parada el tirará primero. Pero si al
tirar la primera vez ha recibido cuatro con el cinco de la mano
y esto bany en o tres pierde. O bien en la segunda tirada ha
perdido de recibir a la bolita que ampa para levantar las dos
tiene que devolver si ya levanta algunas.

Julia T. de González

Escuela Número 254.

Los Aguirres Prov. de Tucumán,
Juego de sociedad.

El gran bonetazo.

Una rueda de damas y caballeros. Uno de ellos es el gran bonetazo y le pone el nombre de un color a cada uno de los que juegan. ejm. bonete amarillo, celeste etc. Después el que hace de gran bonetazo dice: El gran bonetazo perdió un grillo, grillo, paparrillo que lo tiene (pregunta) el bonete amarillo y este tiene que contestar inmediatamente.

B. A. Pues yo señor

G. B. Pues si señor

B. A. Pues no señor

G. B. Pues si señor

G. B. A. Pues no señor

G. B. Pues quien lo tiene?

B. A. Puede decir el gran Bonetazo cual quiere uno de los bonetes y se sostiene entre el y el rubio dando el mismo diálogo. Pero se tiene que contestar inmediatamente y no equivocarse porque en estos casos se dará prenda. Las prendas las recoge el Gran Bonetazo y cuando todos dicen que el bonete ha dado tres prendas se permite a dar las penitencias.

Boton Boton

Se hace la rueda de señores y señoras. Uno tiene el boton (que es un objeto muy pequeño cualquiera, si hay un boton real mejor) entre las manos y cuando las le dice: Boton boton te dare. Se hace que darle a todas las presentes, pero en realidad una sola lo recibe. Entonces pregunta por orden en una rueda cada una al siguiente: ¿Chica lo tiene al boton? Si la persona interpelada adivina ella pasa a dar el boton, como continúa la anterior y ella.

da prenda. Se continúa hasta que todos hayan dado sus
prendas y cuando esto sucede se procede a dar las prenda

El barquito

Se disponen como para los anteriores. Uno es el barquero y
los demás se ponen el nombre de distintos ramos del comercio
com. zapatería, alhacén, confitería, caldericheria etc. El bar-
quero pregunta. Tengo un barquito cargado de... ¿entonces a
igualquiera de los jugadores si este representa la zapatería
tiene que nombrar cualquier cosa que se venda allí y pro-
nunciamente porque sino tiene que dar prenda. Luego conti-
núa en la misma forma con los demás. Hace una
especie de historia, contando de viajes que van en el
barco al que los hace poner nombre y a veces resulta que
el caballo se llama calderichero o la niña mozcilla
etc.

El cordero

De los de la rueda uno representa la cabeza que es
el que siempre tiene la palabra y los otros una parte
cualquiera del animal. patas, manos, etc. Dice
al primero me duele mucho la cabeza. Luego uno de los
jugadores tiene que repetir lo que dice la cabeza aplican-
do a la parte que representa. Me duele mucho la
pata, me duele mucho la mano etc. Igual que los an-
teriores se responden prontamente y sin equivocarse
se porque cualquier de estas dos faltas son castiga-
das con prenda.

Una historia

Se ponen como para el barquito cada uno un nombre
ficticio para representarse: un fantasma, una fantasma, una
confitería etc. Uno de los que juegan cuenta una his-
toria haciendo con los presentes poner extravagantes nom-
bres a los personajes que figuran en ella. También
es como los anteriores un juego de prendas.

Penitencias

Las penitencias que se dan en estos juegos son entre otras las siguientes.

El colchón de pulgas

Al penitenciado representa un colchón que como bien dice el título tiene pulgas. Los dos jugadores tratan de sacarle a pellizcos las pulgas.

La calle del peligro

Se colocan los jugadores en dos filas de frente y han cerca estas filas que las manos de una se confundan con la de la fila opuesta. Todos están dispuestos a pegar. El penitenciado para triunfar, lo evita.

La verlina

Colocan al penitenciado en una silla lejos de la rueda. De los demás se levanta el que da la penitencia y pregunta en secreto a todos que dicen de la persona que está en la verlina. Cuando ha obtenido los comentarios de todos se va a donde está la persona que cumple la penitencia y le dice. Me han dicho que (tú) está en la verlina por esto u lo otro. Lo penitenciado para poder salir tiene que admitir lo que dijo. Esto muy en raras ocasiones se quita en la verlina y se retiene lo mismo que describe.

Suspiros

Se dice bueno la penitencia en esta forma: P. ¿y? El que da la penitencia (N) ¿tú tiene? P. Dolor. N. De que proviene? P. De Amor. N. ¿cómo se le causa? P. Tiene que pensar quien es la persona que le causa el dolor.

Cambian dan como penitencia, ladrar como perro, besar la pomba, imitar el canto del gallo, declararse a la antigua, a la moderna. El amor o cualquier cosa de

los brecentos. El testamento que consiste en hacer cerrar
los ojos al penitente, e ir señalando de las parts de su
cuerpo, preguntarle para quien los da. Cambiarse
se da como penitencia el declamar una Jerezia o bien
cantos.

Las penitencias quedan siempre libradas
al juicio de todos, se aplicará la que quiera la
mayoria, o bien se designa a uno de los
jugadores para que les dé a los demás y entre
ellos se dará la que cumplirá el.

Julia T. de Ponzález,

Escuela Nacional N° 254- 23

Los Agüines Prov. de Tucumán
Cantos para adormecer a los niños

Este niño lindo
Se quiere dormir
Y el picharo queño
No quiere venir

Durméte mi niño
Durméte mi pich
Durméte pedacitos
De mi corazón

Este niño lindo
Se quiere dormir
Lóngale la cama
Dentro del jandín
Y de pichera
Lóngale un pajito
Que con su aroma
Le ha de dormir

Durméte mi niño
Que tengo que hacer
Lavar los pañales
Y ceptarme a coser
Una camisita
Que se ha de poner
Al día de su bautizo
El muñecito.

Este niño hermoso

Nacido de noche
Quiere que lo cuguen
A pasear en coche

Este niño lindo
Vaudo a la oración
Quiere que lo cuguen
A la procesión

Este niño lindo
Nacido de día
Quiere que lo llaven
A la confitería.

A la mesita
Que parió la gallo
Unico boniquito
Y una gansosa.

Hermin herman
Manuadora de San Juan
Los chiquitos piden vino
Los mas grandes piden pan
No le dan.
Pidan queso
Y le dan un hueso
Pidan moquetes
Y les dan un moquete.

Luna luna a
- Cascabelera.
Sube a la torre
Luna a Torre
Con la foto
Añe una
Truenos
Con la anada de Dios
En un caballito blanco
Lumbiendo de los campos.

Sermita para
Añe de la tela
De a reguina ande
En los recintos
Son los angelitos
Que andan de canera
Debataste a los niños
Dueran a la escuela.

Señor don paguina
Bogue su clarín
Para que los niños
Se puedan dormir.

María Magdalena
Torque Mora el niño
Forma manzana
Que se le ha perdido
Detajo de la cama
Ven para acá
Yo te doy
Para el niño
Para vos.

Señora Santa Ana
Que dicen de vos
Que por Abama
Trabaja de Dios.

Señor San José
Credme la tela
Para reguina ande
En la escuela.
Son los angelitos
Que andan de canera
Debataste a los niños
Vestidos de seda.

Julia G. de González

Los Aguirres Prov. de Tucumán

Bailes criollos

Cueca, zamba ochitena

Se baila en una o varias parejas. Se empieza colocándose a uno al frente de otro y se da luego una vuelta redonda. Luego vuelve el porre y la niña en sus lugares al compás de la música. Luego cuando entra lo indica se da una media vuelta quedando el porre a donde estaba la niña y viceversa. El baile consta de una vuelta redonda y tres medias vueltas en la forma descrita para cada uno de las partes pues el baile se compone de En el baile con paritela

Versos que se cantan al compás de la cueca.

Zamba mamita!

Un pato pelau volaba.

Grillas de una laguna

Los otros patos se reñan

El pelo volar sin plumas

Zamba mamita Zamba

Ay si... ay no...

Que la patita me la enseñó

Señores escuchamen

Una vez tuve un potillo

Que de un lao era tordillo

Y del otro lao tam bien

Zamba mamita. Zamba

Ay si... Ay no...

Que la patita me la enseñó.

¿Día que yo me muera

Mi pajar ha terminado

Los vasos estan en delute

Los biches cerrados.

Zamba mamita Zamba

Ay si... Ay no...

Que la patita me la enseñó

Termino la zamba mano

Afirmando lo que digo

Que aquel que me tiene honra

Deja de tener amigos.

Zamba mamita Zamba

Ay si... Ay no

Que la patita me la enseñó

Mi prenda.

Entre unos ojos

Que envidia pueden dar

Al sol con sus reflejos.

Que envia al despertar

Tiene una boquita
que currida puede dar
A los ojos charcos
que nacen por las juan

Tiene unos cabellos
que curridos pueden dar
con su negrura al cielo
En noche de tempestad.

Eres la mas hermosa
nadie te igualaria
Pero otra cosa tienes
que a mi me gusta mas
Pero otra cosa tienes
que a mi me gusta mas.

El gato

Se coloca la niña frente del porre Se comienza dando una
vuelta redonda quedando cada uno en su ~~lugar~~, esto se
acompaña con castañuelas. Después viene el zapateo que se
funde a la música lo indica. Luego se da una
media vuelta se vuelve a zapatear y termina la primera
parte. La segunda se baila en la misma forma que la pri-
mera.

El gato de mi casa
Con caracoles.
A la orilla del fuego
Cazan carbonos.

A la puerta de un corral
Bautaba un mundo
Que ciego lo miraba
Con disimulo.

La chacurera

Se coloca la niña frente del porre comienza el baile zapatean-
do. Luego se da una vuelta redonda. Se vuelve a zapatear

cuando la música lo indica. Después se da otra vuelta redonda y se vuelve a zapatear. Después de una vuelta y media termina la primera parte. La segunda parte se la baila igual. Se baila con castañuelas.

Cuando canto chacarera
Me dan ganas de llorar
Porque se me representa
El Baile de Carnaval.

Chacarera me has pedido
Chacarera te he de dar
Chacarera de las rosas
Chacarera buena moza.

Chacarera me has pedido
Chacarera te he de dar
Si no fueras tan ingrata
Nunca te habría de olvidar.

Cuando canto chacarera
Me dan ganas de bailar
Con una niña buena moza
Que me repa idolatrar

El tunante

Se pone una niña de un lado y el mozo al frente. Se principia a bailar dando una vuelta redonda en seguida baila cada uno en su lugar después la música le hace como una coñidita y se calla y la niña se acerca al joven y le pone el oído, el cual le dice algo en secreto. En seguida siguen bailando dan una media vuelta y vuelve a hacer la música el mismo silencio y la niña le contesta al oído lo que el le dice. Se termina el baile dando una vuelta redonda de modo que la niña quede parada donde estaba el joven.

El zapatero

Se disponen igual que para el anterior. Se principia el baile con una vuelta y el que toca la música en seguida tiene que cantarla para que la den en esta forma.

El zapatero fue a misa
Y no podía rezar
Andaba por los altares
Zapato quiere comprar.

En seguida el cantor dice: Eras tío por la trancera y la pareja se pone de espaldas. Eras tío por un cortado. Se ponen de lado

es decir primero a la derecha y después a la izquierda, se hacen
una reverencia y se toman de la mano. Sigue la misma
diciendo. Hacen lo que más convenga. Don es la pareja de
una vuelta y termina el baile.

Versos

El zapateo fue a mí
Yo no sabía rezar
Andaba por los altares
Nabuts quieren comprar
Eras tío por la trancera
Lo mismo por la delantera
Eras tío por un lado
Eras tío por el otro costado
Se hacen una reverencia
Se dan de la mano
Se hacen lo que más convenga.

Julia F. de González

Escuela Nacional N.º 234

Dr. Aguirre (Eucumán.)

Costumbres

Personas que me narraron: Juvenia M. de Machado 85 años.

Los Topamientos

Esta fiesta es encabezada por las comadres, las cuales cada una sale de sus casas, una con la corona de masa o de queso y la otra con una guagua de los mismos (llaman guagua a una muñeca). Además cada una va acompañada de todos sus relaciones y cada uno de los concurrentes lleva una bandera. La calle por donde van está adornada de arcos y gallardetes de todos colores. Frente a la casa de la comadre que dirige a todo la concurrencia con pastiles, como con queso de se encuentra un arco grande lleno de rosquetes (los buñuelos) y cuando ya se topan una con la otra la concurrencia se abalanza y arrebata los arcos con los rosquetes. Esto hasta que se encuentran van cantando lo siguiente:

Carnaval alegre
Hay vidalita por el carnaval.
No caudales ay vidalita
Déjame pasar que a mi comadita
Le vidalita la voy a topar.

Las procesiones

Aún hoy he podido observar algunas en las personas de la escuela. En las fiestas de San Roque y de la Virgen Guadalupe el 8 de Diciembre se hacen a los Santos desde el lugar a la ciudad para hacerles decir una misa. Se acompañan gente a caballo y a pie todos con banderos y juntamente van uno que lleva el bumbo y algunos otros con violines, guitarras, flautas etc. Forman al Santo formando una especie

de hecho con caña bucca, fopelos y genero. Durante los dias de la novena he observado al frente de la escuela en una casa de Galán que cantan los gozos y el día del santo hacen una gran fiesta, baile etc.

Durante las veladas hacían la tradicional costumbre de cuentos, de acentuado.

Había una vez un matrimonio muy pobre y lleno de hijos como ninguno de los campesinos que tenían. Los ayudaban ni les regalaban nada y los ahijados recibían el padre al fin el último hijo de buscar un nuevo compadre. El, pero en camino encontrándose primero con una fortuna la cual le preguntó a dónde iba, este le contestó que en busca de una persona que fuera justa para hacerla comadre. El le preguntó: ¿Quién es esto? Rsp, es la fortuna, este dijo: ¿Usted es justo? que más tiene más le da y siguió en camino, al mucho andar se encontró con Dios se hicieron los mismos averiguaciones anteriores, contestándole a Dios que no era justo porque a los matrimonios más pobres les daba más hijos que a los ricos y siguió en camino, al poco andar se encontró con la muerte se averiguaron quienes eran y al descubrir que era la peor muerte le contestó que era la única justa; porque no perdonaba ni al rico ni al pobre, ni al niño ni al joven, ni al feo ni al lindo etc. La peor muerte aceptó ser comadre de este y le dio una varita a quien el compadre le debía pedir todo lo que el necesitara o deseara. Y a más le enseñó el don de curar a los enfermos, pero con la condición de que al enfermo que se apareciera ella a la cabecera no debía curar. Lo porque si el lo curaba lo llevaría a los tres días a él. Desde el momento que le dio la varita y que empezó a curar y curar a los enfermos, se hizo un hermoso palacio lleno de comodidades y lujo etc. y a más se hizo hacer una casa riquísima de hierro.

Un día que lo llamaron de la casa de un compadre para que curase un enfermo se encontró con la comadre la muerte a la cabeza del enfermo, este se reía entre dos compadres; la salvación del enfermo por tantos llantos y clamores del padre de este y luego el de la comadre la muerte; pensó un rato y resolvió dar la vuelta al enfermo, y de este modo la comadre la muerte quedaba a los pies de este y lo asistió hasta que lo salvó. Por tres días se presentó la comadre la muerte a la casa del compadre y este que ya no dudaba de la promesa de la muerte, se libró metiéndose en la caja de fierro. La muerte preguntó por el compadre a la mujer y esta le contó que no estaba, pero la muerte antes de retirarse se aproximó a la caja de fierro y tocándola le dijo: ¡bue linda la caja de fierro que habia hecho hacer mi compadre y se retiró. Cuando ya creyó la mujer que la comadre más lejos se animaba a la caja y le dice: ¡sali coban de ya la comadre se fue y al ver esta que no le respondía abrió la caja y se dio con el pie que ya estaba duro y que la comadre muerte habia cumplido lo prometido.

Una costumbre

En las fiestas de Patron de Bucumán; antiguamente se hacía la siguiente fiesta. Cuando llegaba el día yia persona que era nombrado mayordomo del santo tenía que preparar para la noche una luminaria. Mientras daban las ocho la luminaria tenía que estar puesta a la plaza con un bomb y después plantarla en el patio del mayordomo, o mayordoma para estar hasta que se acaban las ocho. Esta luminaria consistía en un gran arco de caña o cañas estas formaban un cruz o triángulo pero lleno de cañutitos de caña y en cada uno de estos se ponía una vela.

Supersticiones

La mula animada

Dicen que salía a las doce de la noche una mula cargada de cadenas y se paseaba por las calles haciendo un ruido alto y que muchos la oían pero que ninguno se atrevía a sacarle las cadenas. Pero era esencia de esta mula era su alma en forma que se calmaría si alguien le sacaba las cadenas pero que esto nunca sucedió.

El vigilante sin cabeza.

De los alrededores de la Comisaría Sud (Calle Buenos Aires) salía a las doce para adelante un vigilante sin cabeza que recorría esas calles en una bicicleta y que también a este muchos lo vieron.

El coche sin caballo.

Después de las 12 de la noche de una cochera que estaba situada en la actual calle San Lorenzo 3^a cuadra, salía un coche sin caballo que andaba con una velocidad espantosa y que el que lo guiaba echaba fuego por los ojos, los oídos y la nariz. Muchos lo vieron y el vulgo decía que el conductor era el antiguo dueño de la cochera, gente de plata y aborrego pero muy envergadura y desalmado que estaba condenado.

La viuda.

En los citios apartados se aparecía una mujer completamente cubierta de velos negros y que se la tomaba por una viuda o simplemente. Pero cuando se acercaba a alguna persona se veía que echaba fuego. Una noche recomendando el tránsito por las afueras de la ciudad (los boulevares) iba completamente vestido de pronto cubrió una mujer velada aunque se sentó cerca del conductor. Al ir a cobrarle el boleto, le enseñó unos dientes enormes.

y unos otros que arrojaban chispas. Los que conducían el tran-
vía caían de los vagones y a los gritos acudía la poca
gente de las cercanías los que no hallaron a nadie excep-
to los dos hombres medio muertos. Uno de ellos salvó y el
otro murió.

Los velorios.

Cuando moría un niño le pintaban la cara y le po-
nían alas, con lo cual el chiquito no podía volar
al cielo. Era prohibido llorar, la más franca alegría
remedaba el vecindario perdía juntamente con otros
amigueros de los padres. Se animaban bailando y
bebiendo, a esta juegan juegos de prendas. A veces
lo fustaban al angelito a la mañana y en la tar-
de de esta continuaba la fiesta.

Cuando muere una persona grande le rezan duran-
te la noche cinco veces el rosario y la entierran con un
traje, el mejor que tenga el muerto. Luego le ponen un
cordón blanco para los pobres y blanco y negro
para los ricos y negro para los niños. De
cada uno de los presentes hace un nudo en el
cordón para que cuando se muera se acuerde
de los que el cordón y puedan tomarse del nu-
do. Durante las nueve noches primeras ponen un
cero con agua bendita que el muerto anda flo-
tando en las aguas y viene cada noche a tomar un
cero de agua. Pues el décimo día recién se presen-
ta ante Dios.

Los duendes

Entre los duendes unos pequeños homrecillos que us-
ban un enorme sombrero y que salían por las tar-
des cuando todos hacen la cuenta de su entretenimiento
en incomodar a la gente tirando piedras etc.

Almas milagrosas.

En el camino que va desde Tugedio Amalio a Tugedio San Jeli-
se hay una parte que se llama el Cienega. Allí se encuentran
varias cruces hechas por devotos de alguna del Pelodito. Sin
 embargo los niños se dan una enorme cantidad de gente
que van a pescar los velos. Para recogerlos han hecho
una especie de jirga de maderos. Al pelodito según cuen-
ta fue un hombre o mujer culpado de un delito en el
Pabellón en una Acquia de Santa Bárbara cadáver que
no se lo pudo identificar por el mal estado en que se encon-
tró y que fue sepultado en el sitio donde el pueblo
le quiere culto como alguna milagrosa.

El alma Brasileira
En el cementerio del Norte de esta Ciudad, el pueblo de-
voto ha hecho construir un hermoso monumento
al alma de una brasileira que murió quemada.
Dicen que esta alma es muy milagrosa y le demues-
tran la enorme cantidad de cirios que le encien-
den todos los días y el gran cariño que con velos
y legañas le tributan en homenaje en el día de
los Difuntos.

Julia P. de González

FOJA EN BLANCO